

**DOHODA
MEDZI
VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
VLÁDOU AZERBAJDŽANSKEJ REPUBLIKY
O VÝMENE A VZÁJOMNEJ OCHRANE
UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ**

VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

A

VLÁDA AZERBAJDŽANSKEJ REPUBLIKY,

d ďalej spoločne označované ako "zmluvné strany" a každá z nich jednotlivito ako "zmluvná strana",

s cieľom zabezpečiť vzájomnú ochranu utajovaných skutočností sa v záujme národnej bezpečnosti svojich štátov dohodli na nasledovnom:

ČLÁNOK 1 CIEĽ A ROZSAH PÔSOBNOSTI

1. Cieľom tejto dohody je zabezpečiť ochranu utajovaných skutočností, ktoré sú vymieňané medzi zmluvnými stranami alebo medzi kontrahentmi, ktorí spadajú pod výkon právomoci jednej zo zmluvných strán, alebo sú vytvorené (v rámci bilaterálneho programu) na základe tejto dohody. Táto dohoda stanovuje bezpečnostné postupy a opatrenia na takúto ochranu.
2. Zmluvné strany prijímú zodpovedajúce opatrenia podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov na zabezpečenie ochrany utajovaných skutočností v súlade s touto dohodou.
3. Táto dohoda nezakladá práva a povinnosti zmluvných strán tak, aby boli nútené poskytovať alebo vymieňať si utajované skutočnosti.

ČLÁNOK 2 VYMEDZENIE POJMOV

Na účely tejto dohody:

- a) **"Utajovaná zmluva"** je akákoľvek právne vynúiteľná zmluva, ktorú uzavrie jedna zmluvná strana alebo kontrahent spadajúci pod výkon jej právomoci s druhou zmluvnou stranou alebo kontrahentom spadajúcim pod výkon jej právomoci, ktorá obsahuje utajované skutočnosti alebo ktorej plnenie si vyžaduje prístup k utajovaným skutočnostiam alebo taký prístup predpokladá vytváranie, používanie alebo prenos utajovaných skutočností.
- b) **"Utajované skutočnosti"** sú akékoľvek informácie, materiály alebo predmety bez ohľadu na ich formu alebo povahu, alebo časti, označené stupňom utajenia jednou zo zmluvných strán, ktorej neoprávnené vyzrazenie, úprava, ohrozenie alebo strata by mohla spôsobiť rôzny rozsah dopadu škody na záujmoch jednej alebo oboch zmluvných strán.
- c) **"Príslušný bezpečnostný orgán"** je štátny orgán zmluvnej strany zodpovedný za vykonávanie tejto dohody a dohľad nad ňou. Zmluvné strany môžu delegovať časť povinností príslušného bezpečnostného orgánu na základe tejto dohody na iný poverený príslušný bezpečnostný orgán.
- d) **"Kontrahent"** je akákoľvek fyzická osoba, právnická osoba alebo iná forma organizácie spadajúca pod výkon právomoci zmluvnej strany, ktorá je právne spôsobilá uzatvárať utajovanú zmluvu alebo je ňou viazaná.
- e) **"Previerka priemyselnej bezpečnosti"** je potvrdenie vydané príslušným bezpečnostným orgánom, že podnikateľ má zavedené vhodné bezpečnostné opatrenia

na prístup k utajovaným skutočnostiam a na ich ochranu do určitého stupňa utajenia, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

- f) **"Previerka personálnej bezpečnosti"** je osvedčenie vydané príslušným bezpečnostným orgánom, že osoba bola bezpečnostne preverená na prístup k utajovaným skutočnostiam a na manipuláciu s nimi do určitého stupňa utajenia, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- g) **"Need-to-know"** je požiadavka na fyzickú osobu, právnickú osobu alebo inú formu organizácie, ktorá má mať prístup, má sa oboznámiť alebo sa u nej utajované skutočnosti uložia, za účelom plnenia svojich úloh a povinností.
- h) **"Pôvodca"** je zmluvná strana alebo kontrahent spadajúci pod výkon jej právomoci, ktorý utajované skutočnosti vytvára a/alebo poskytuje prijímajúcej strane na základe tejto dohody.
- i) **"Prijímajúca strana"** je zmluvná strana alebo kontrahent spadajúci pod výkon jej právomoci, ktorý prijíma utajované skutočnosti od pôvodcu podľa tejto dohody.
- j) **"Príručka určovania stupňov utajenia"** je dokument súvisiaci s utajovanou zmluvou, v ktorom sú špecifikované používané stupne utajenia každej časti tejto utajovanej zmluvy.
- k) **"Bezpečnostný incident"** je akékoľvek neoprávnené vyzradenie, zmena, ohrozenie, strata, prístup, manipulácia, ukladanie alebo zničenie utajovaných skutočností v rozpore s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán a/alebo s touto dohodou.
- l) **"Tretia strana"** je akákoľvek medzinárodná organizácia, vláda alebo štát vrátane fyzických osôb, právnických osôb alebo iných foriem organizácie spadajúcich pod výkon ich právomoci, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto dohody.
- m) **"Návštevy"** sú vstupom do verejných a súkromných zariadení, pri ktorých dochádza k prístupu k utajovaným skutočnostiam alebo sa taký prístup predpokladá a k manipulácii s utajovanými skutočnosťami na účely tejto dohody.

ČLÁNOK 3 PRÍSLUŠNÉ BEZPEČNOSTNÉ ORGÁNY

1. Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán sú:

pre Slovenskú republiku:
Národný bezpečnostný úrad Slovenskej republiky
Budatínska 30
851 06 Bratislava

Slovenská republika

pre Azerbajdžanskú republiku:
Štátna bezpečnostná služba Azerbajdžanskej republiky
14 Parliament Avenue, Baku, AZ 1009
Azerbajdžanská republika

2. Príslušné bezpečnostné orgány si navzájom poskytnú oficiálne kontaktné údaje.
3. Zmluvné strany sa navzájom informujú diplomatickou cestou o zmenách kontaktných údajov príslušných bezpečnostných orgánov uvedených v odseku 1 a prípadne o zmenách kontaktných údajov poverených príslušných bezpečnostných orgánov podľa tejto dohody.

ČLÁNOK 4 STUPNE UTAJENIA

1. Nasledujúce stupne utajenia zmluvných strán sú rovnocenné a zodpovedajú stupňom utajenia uvedeným vo vnútroštátnych právnych predpisoch zmluvných strán.

Pre Slovenskú republiku	Pre Azerbajdžanskú republiku	Ekvivalent v angličtine
PRÍSNE TAJNÉ	XÜSUSİ ƏHƏMİYYƏTLİ	TOP SECRET
TAJNÉ	TAM MƏXFİ	SECRET
DÔVERNÉ	MƏXFİ	CONFIDENTIAL
VYHRADENÉ	-----	RESTRICTED

2. Informácie prijaté zo Slovenskej republiky, ktoré sú označené stupňom utajenia VYHRADENÉ/-----/RESTRICTED, sa chránia v Azerbajdžanskej republike ako DÔVERNÉ/MƏXFİ/CONFIDENTIAL.

ČLÁNOK 5 BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

1. Prijímajúca strana označí všetky utajované skutočnosti, ktoré prijala od pôvodcu alebo ktoré vytvorila podľa tejto dohody, stupňom utajenia, ktorý zodpovedá stupňu

utajenia udelenému pôvodcom v súlade so schémou uvedenou v článku 4 a prípadne v súlade s odsekom 4 tohto článku.

2. Prijímajúca strana nesmie zmeniť alebo zrušiť stupeň utajenia prijatých alebo vytvorených utajovaných skutočností podľa tejto dohody bez písomného súhlasu pôvodcu.
3. Pôvodca zabezpečí, aby prijímajúca strana bola informovaná o každej zmene stupňa utajenia poskytnutých utajovaných skutočností.
4. Pôvodca môže utajované skutočnosti dodatočne označiť osobitnými požiadavkami na manipuláciu s nimi, aby upresnil všetky obmedzenia ich použitia, zverejnenia, sprístupnenia a prístupu prijímajúcej strany.
5. Utajovaným skutočnostiam, ktoré spoločne vytvorili zmluvné strany, sa prideli stupeň utajenia, ktorý si zmluvné strany určia po vzájomnej dohode.
6. Zmluvné strany poskytnú utajovaným skutočnostiam vymieňaným alebo vytváraným podľa tejto dohody najmenej takú ochranu, akú poskytujú vlastným utajovaným skutočnostiam zodpovedajúceho stupňa utajenia.
7. V súlade s článkom 1 ods. 2 tejto dohody zmluvné strany prijímú príslušné opatrenia, aby zabezpečili, že pôvodca:
 - a) označí utajované skutočnosti príslušným stupňom utajenia v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - b) informuje prijímajúcu stranu o všetkých podmienkach sprístupnenia alebo obmedzeniach použitia poskytnutých utajovaných skutočností.
8. V súlade s článkom 1 ods. 2 tejto dohody zmluvné strany prijímú príslušné opatrenia, aby sa uistili, že prijímajúca strana:
 - a) poskytuje utajovaným skutočnostiam rovnakú úroveň ochrany, akú poskytuje svojim utajovaným skutočnostiam rovnakého stupňa utajenia;
 - b) utajované skutočnosti nezverejní alebo nesprístupní tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu;
 - c) používa utajované skutočnosti výlučne na účel, na ktorý jej boli poskytnuté, a v súlade s osobitnými požiadavkami na ich ochranu zo strany pôvodcu.

ČLÁNOK 6

PRÍSTUP K UTAJOVANÝM SKUTOČNOSTIAM

1. Prístup k utajovaným skutočnostiam sa udeľuje len tým fyzickým osobám, ktoré majú udelené príslušné need-to-know, sú poučené o svojich povinnostiach pri ochrane utajovaných skutočností a podpísali vyhlásenie o zachovaní mlčanlivosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany.

2. Okrem požiadaviek uvedených v odseku 1 tohto článku sa prístup k utajovaným skutočnostiam ekvivalentným stupňa utajenia "DÔVERNÉ/MƏXFİ/CONFIDENTIAL" a vyššie, ako sa uvádza v článku 4 tejto dohody, udeľuje len osobám, ktoré sú držiteľmi previerky personálnej bezpečnosti príslušného stupňa utajenia alebo ktoré sú inak riadne oprávnené na prístup k utajovaným skutočnostiam z titulu svojej funkcie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany.

ČLÁNOK 7

UTAJOVANÉ ZMLUVY A PRÍSTUP K ZARIADENIAM

1. Príslušný bezpečnostný orgán prijímajúcej strany na žiadosť pôvodcu informuje príslušný bezpečnostný orgán pôvodcu o tom, či kontrahentovi spadajúceho pod výkon právomoci prijímajúcej strany, ktorý sa zúčastňuje na utajovanej zmluve alebo na predzmluvných rokovaniach týkajúcich sa utajovanej zmluvy, bola vydaná previerka priemyselnej bezpečnosti na požadovaný stupeň utajenia. Ak kontrahent v danom okamihu nie je držiteľom previerky priemyselnej bezpečnosti alebo ak je previerka priemyselnej bezpečnosti na nižšom stupni utajenia ako sa vyžaduje, príslušný bezpečnostný orgán, ktorý žiadosť prijíma, o tejto skutočnosti informuje žiadajúci príslušný bezpečnostný orgán.
2. Ak zmluvná strana alebo kontrahent spadajúci pod výkon jej právomoci navrhuje uzatvoriť utajovanú zmluvu ekvivalentnú stupňa utajenia "DÔVERNÉ/MƏXFİ/CONFIDENTIAL" alebo vyšším, ako je uvedené v článku 4 tejto dohody, s (sub-)kontrahentom spadajúcim pod výkon právomoci druhej zmluvnej strany, musí najprv získať písomné potvrdenie od príslušného bezpečnostného orgánu druhej zmluvnej strany, že kontrahentovi bola udelená previerka priemyselnej bezpečnosti príslušného stupňa utajenia. V prípade utajovaných zmlúv ekvivalentných stupňa utajenia "VYHRADENÉ/-----/RESTRICTED", ako sa uvádza v článku 4 tejto dohody, sa môže vyžadovať previerka priemyselnej bezpečnosti, ak to vyžadujú vnútroštátne právne predpisy kontrahenta.
3. V súlade s článkom 1 ods. 2 tejto dohody zmluvná strana v súlade s rozhodným právom, podľa ktorého sa utajovaná zmluva vykonáva, zabezpečí, aby kontrahent:
 - a) informoval všetky osoby, ktorým bol udelený prístup k utajovaným skutočnostiam, o svojich povinnostiach chrániť utajované skutočnosti v súlade s podmienkami vymedzenými v tejto dohode a v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - b) monitoroval bezpečnostné správanie vo svojich zariadeniach;
 - c) bezodkladne oznámil svojmu príslušnému bezpečnostnému orgánu akýkoľvek bezpečnostný incident vyplývajúci z utajovanej zmluvy.
4. V súvislosti s článkom 7 ods. 3 písm. a), b) a c) tejto dohody, v prípade utajovaných zmlúv ekvivalentným stupňa utajenia "DÔVERNÉ/MƏXFİ/CONFIDENTIAL"

alebo vyšším, ako je uvedené v článku 4 tejto dohody, príslušný bezpečnostný orgán zaručí, že kontrahent je držiteľom platnej previerky priemyselnej bezpečnosti na príslušný stupeň utajenia s cieľom chrániť utajované skutočnosti a aby osoby, ktoré potrebujú prístup k utajovaným skutočnostiam, mali previerku personálnej bezpečnosti na príslušný stupeň utajenia.

5. Každá utajovaná zmluva musí obsahovať bezpečnostné požiadavky, ktoré obsahujú najmä tieto súčasti:
 - a) príručka určovania stupňov utajenia;
 - b) postup oznamovania zmien stupňa utajenia s prihliadnutím na článok 5 ods. 3 tejto dohody;
 - c) spôsoby a postupy, ktoré sa majú používať na prepravu a/alebo prenos utajovaných skutočností;
 - d) pokyny na manipuláciu s utajovanými skutočnosťami, ich ukladanie, ničenie a vrátenie;
 - e) kontaktné údaje príslušných bezpečnostných orgánov zodpovedných za dohľad nad ochranou utajovaných skutočností súvisiacich s utajovanou zmluvou;
 - f) povinnosť oznámiť každý bezpečnostný incident príslušnému bezpečnostnému orgánu kontrahenta a povinnosť kontrahentov prijať všetky primerané opatrenia na pomoc pri zmiernení následkov takéhoto porušenia bezpečnosti po konzultácii s príslušným bezpečnostným orgánom;
 - g) v prípade, že je utajovaná zmluva ako celok alebo jej časť zadaná sub-kontrahentom, povinnosť uplatniť na sub-kontrahenta všetky ustanovenia týkajúce sa kontrahentov v tejto dohode;
 - h) odkaz na túto dohodu;
 - i) vyhlásenie, že utajované skutočnosti vymieňané alebo vytvárané na základe utajovanej zmluvy bude kontrahent chrániť v súlade s touto zmluvou a všeobecne záväznými právnymi predpismi.
6. Príslušný bezpečnostný orgán zmluvnej strany alebo kontrahenta spadajúceho pod výkon právomoci zmluvnej strany, ktorý uzavrel utajovanú zmluvu, zašle kópiu bezpečnostných požiadaviek príslušnému bezpečnostnému orgánu prijímajúcej strany s cieľom uľahčiť kontrolu nad dodržiavaním utajovanej zmluvy.
7. Postupy schvaľovania návštev zamestnancov jednej zmluvnej strany u druhej zmluvnej strany súvisiacich s činnosťami v rámci utajovanej zmluvy sú v súlade s článkom 8 tejto dohody.

ČLÁNOK 8 NÁVŠTEVY

1. Návštevy, ktoré si vyžadujú prístup k utajovaným skutočnostiam ekvivalentným stupňa utajenia "DÔVERNÉ/MØXFÍ/CONFIDENTIAL" alebo vyššieho, ako sa uvádza v článku 4 tejto dohody, podliehajú predchádzajúcemu písomnému súhlasu príslušného bezpečnostného orgánu hostiteľskej strany, pokiaľ sa príslušné

bezpečnostné orgány nedohodnú inak. Takýto súhlas sa udelí len osobám, ktoré majú need-to-know a sú držiteľmi platnej previerky personálnej bezpečnosti príslušného stupňa utajenia alebo ktoré sú inak riadne oprávnené na prístup k utajovaným skutočnostiam z titulu svojej funkcie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany. Ak to ustanovujú vnútroštátne právne predpisy prijímajúcej strany, návštevy vyžadujúce prístup k utajovaným skutočnostiam ekvivalentným stupňu utajenia "VYHRADENÉ/-----/RESTRICTED" môžu podliehať predchádzajúcemu písomnému súhlasu príslušného bezpečnostného orgánu hostiteľskej strany.

2. Návštevník predloží žiadosť o návštevu najmenej desať kalendárnych dní pred navrhovaným dátumom návštevy svojmu príslušnému bezpečnostnému orgánu, ktorý ju postúpi príslušnému bezpečnostnému orgánu druhej zmluvnej strany. V naliehavých prípadoch sa príslušné bezpečnostné orgány môžu dohodnúť na kratšej lehote.
3. Žiadosť o návštevu musí obsahovať:
 - a) meno a priezvisko návštevníka, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť a číslo pasu/občianskeho preukazu;
 - b) oficiálny názov aktuálnej zastávanej pozície návštevníka a názov organizácie, ktorú návštevník zastupuje alebo ktorej je členom;
 - c) potvrdenie o previerke personálnej bezpečnosti návštevníka, o stupni utajenia a jej platnosti;
 - d) dátum a trvanie návštevy; v prípade opakovaných návštev sa uvedie celkové obdobie, na ktoré sa návštevy vzťahujú;
 - e) účel návštevy a predpokladaný najvyšší stupeň utajenia utajovaných skutočností, o ktorých sa má rokovať alebo ku ktorým sa má získať prístup;
 - f) názov, adresu, telefónne číslo, e-mailovú adresu a kontaktnú osobu organizácie, ktorá sa má navštíviť;
 - g) podpis zástupcu príslušného bezpečnostného orgánu návštevníka s dátumom a pečiatkou.
4. Príslušné bezpečnostné orgány sa môžu dohodnúť na zozname návštevníkov oprávnených na opakované návštevy na obdobie nepresahujúce dvanásť mesiacov. Príslušné bezpečnostné orgány sa dohodnú na ďalších podrobnostiach opakovaných návštev.
5. Príslušný bezpečnostný orgán hostiteľskej strany informuje bezpečnostného zamestnanca organizácie, ktorá sa má navštíviť, o podrobnostiach týkajúcich sa osôb, ktorých žiadosť o návštevu bola schválená. Po udelení súhlasu sa môže návšteva osôb, ktorým bola schválená opakovaná návšteva, dohodnúť priamo s príslušným orgánom alebo organizáciou.
6. S utajovanými skutočnosťami, ktoré návštevník poskytne alebo získa, sa zaobchádza v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

7. Zmluvné strany zabezpečia v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi ochranu osobných údajov osôb, ktoré žiadajú o návštevu vyžadujúcu prístup k utajovaným skutočnostiam. Tieto osobné údaje sa nesmú použiť na iný účel ako vo veci rozhodnutia o žiadosti o (opakovanú) návštevu.

ČLÁNOK 9 PRENÁŠANIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

1. Utajované skutočnosti sa prenášajú prijímajúcej strane v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pôvodcu alebo podľa inej písomnej dohody medzi príslušnými bezpečnostnými orgánmi.
2. Elektronické prenášanie utajovaných skutočností sa môže uskutočňovať len pomocou prostriedkov šifrovej ochrany informácií v súlade s postupmi, ktoré schvália príslušné bezpečnostné orgány.
3. Prijímajúca strana písomne potvrdí prijatie utajovanej skutočnosti.

ČLÁNOK 10 ROZMNOŽOVANIE, PREKLAD A NIČENIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

1. Kópie a preklady utajovaných skutočností sa označia rovnakým stupňom utajenia akým je označená pôvodná utajovaná skutočnosť a zabezpečí sa im rovnaká úroveň ochrany ako pôvodným utajovaným skutočnostiam.
2. Vyhотовovanie kópií a prekladov utajovaných skutočností sa obmedzí len na nevyhnutné množstvo pre účely tejto dohody.
3. Na preklade utajovanej skutočnosti sa uvedie anotácia obsahujúca údaje o pôvodcovi utajovanej skutočnosti, ktorá je vyhotovená v rovnakom jazyku ako preklad.
4. Utajované skutočnosti označené ekvivalentom stupňa utajenia "PRÍSNE TAJNÉ/XÜSUSİ ƏHƏMİYYƏTLİ/TOP SECRET", ako sa uvádza v článku 4 tejto dohody, sa nesmú rozmnožovať ani prekladať bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
5. Utajované skutočnosti označené ekvivalentom stupňa utajenia "PRÍSNE TAJNÉ/XÜSUSİ ƏHƏMİYYƏTLİ/TOP SECRET", ako sa uvádza v článku 4 tejto dohody, sa zničia len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu. Prijímajúca strana tieto utajované skutočnosti vracia pôvodcovi, ak ich už nepotrebuje pre svoju činnosť.

6. Utajované skutočnosti označené do ekvivalentu stupňa utajenia "TAJNÉ/TAM MƏXFİ/SECRET", ako sa uvádza v článku 4 tejto dohody, sa zničia po tom, ako ich prijímajúca strana už nepotrebuje pre svoju činnosť.
7. Ak krízová situácia znemožní prijímajúcej strane chrániť utajované skutočnosti poskytnuté podľa tejto dohody, utajované skutočnosti sa bezodkladne zničia. Prijímajúca strana bezodkladne písomne informuje príslušný bezpečnostný orgán pôvodcu o zničení týchto utajovaných skutočností.

ČLÁNOK 11 BEZPEČNOSTNÁ SPOLUPRÁCA

1. Príslušné bezpečnostné orgány sa na požiadanie navzájom informujú o zmenách vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch, politikách a postupoch upravujúcich ochranu utajovaných skutočností.
2. Na žiadosť príslušného bezpečnostného orgánu jednej zmluvnej strany vydá príslušný bezpečnostný orgán druhej zmluvnej strany písomné potvrdenie, či bola vydaná platná previerka personálnej bezpečnosti alebo platná previerka priemyselnej bezpečnosti.
3. Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán uznávajú previerky personálnej bezpečnosti a previerky priemyselnej bezpečnosti vydané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi druhej zmluvnej strany a v rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
4. Príslušné bezpečnostné orgány si navzájom poskytujú súčinnosť pri vykonávaní previerok priemyselnej bezpečnosti a previerok personálnej bezpečnosti na požiadanie a v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.
5. Príslušné bezpečnostné orgány sa navzájom bezodkladne písomne informujú o zmenách majúcich vplyv na vzájomne uznané previerky personálnej bezpečnosti a previerky priemyselnej bezpečnosti.
6. Spolupráca podľa tejto dohody sa uskutočňuje v anglickom jazyku.

ČLÁNOK 12 BEZPEČNOSTNÝ INCIDENT

1. V prípade, že prijímajúca strana má podozrenie alebo zistí bezpečnostný incident týkajúci sa utajovanej skutočnosti pôvodcu, čo najskôr o tom písomne informuje svoj príslušný bezpečnostný orgán. Oznamenie musí obsahovať dostatočné podrobnosti, aby mohol pôvodca posúdiť dôsledky a okolnosti podozrenia alebo skutočného porušenia.

2. Príslušné bezpečnostné orgány sa bezodkladne písomne informujú o každom skutočnom alebo potenciálnom bezpečnostnom incidente týkajúcom sa utajovaných skutočností.
3. Prijímajúca strana bezodkladne prešetrí každé podozrenie alebo zistený bezpečnostný incident. Príslušný bezpečnostný orgán pôvodcu v prípade potreby spolupracuje pri vyšetrovaní.
4. Príslušný bezpečnostný orgán prijímajúcej strany prijme v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi primerané opatrenia na obmedzenie následkov a zabránenie opakovaniu bezpečnostného incidentu. Príslušný bezpečnostný orgán pôvodcu je informovaný o výsledku vyšetrovania a prípadných prijatých opatreniach.

ČLÁNOK 13 NÁKLADY

Každá zmluvná strana znáša svoje vlastné náklady, ktoré jej vznikli v priebehu vykonávania a plnenia jej povinností podľa tejto dohody, pokiaľ zmluvné strany vzájomne neurčia inak.

ČLÁNOK 14 RIEŠENIE SPOROV

Akýkoľvek spor vyplývajúci z výkladu, vykonávania alebo uplatňovania tejto dohody sa rieši výlučne prostredníctvom konzultácií alebo rokovaní medzi zmluvnými stranami a nepredkladá sa na riešenie žiadnemu vnútroštátnemu alebo medzinárodnému súdu alebo tretej strane.

ČLÁNOK 15 VYKONÁVACIE OPATRENIA

Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán môžu uzavrieť vykonávacie opatrenia podľa tejto dohody.

ČLÁNOK 16 ZMENY A DOPLNENIA

Táto dohoda sa môže meniť alebo dopĺňať so vzájomným písomným súhlasom zmluvných strán. Takéto zmeny a doplnenia sa vykonávajú formou samostatných protokolov, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody a nadobúdajú platnosť v súlade s článkom 17 ods. 1 tejto dohody.

ČLÁNOK 17 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou ukončenie vnútroštátnych postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po doručení tohto oznámenia.
2. Každá zmluvná strana môže túto dohodu kedykoľvek písomne vypovedať diplomatickou cestou. V takom prípade platnosť dohody uplynie šesť mesiacov po prijatí takéhoto oznámenia.
3. V prípade ukončenia tejto dohody zostávajú všetky utajované skutočnosti, ktoré boli vymenené, sprístupnené alebo vytvorené na základe tejto dohody, chránené v súlade s podmienkami tejto dohody pred jej ukončením, pokiaľ utajované skutočnosti zostávajú utajované.

NA DÔKAZ TOHO zástupcovia zmluvných strán, riadne na to splnomocnení, podpísali túto dohodu.

Dané v dňa v dvoch pôvodných vyhotoveniach v slovenskom, azerbajdžanskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade rozdielného výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

**Za vládu
Slovenskej republiky**

**Za vládu
Azerbajdžanskej republiky**